

Notice d'utilisation
User's brochure
Gebrauchsanweisung

N 00.32A

07 – 2000

MAJOR 300

Installation
Fonctionnement
Mise en service
Maintenance

*Installation
Operation
Commissioning
Maintenance*

*Montage-
Betriebs-und
Wartungs-
Anweisung*

ventilo-convecteur

Fan coil unit

Klimakonvektor



SOMMAIRE	SUMMARY	INHALTSVERZEICHNIS	PAGE
Principaux composants	<i>Main components</i>	Hauptsächliche Bestandteile	4
Réception de l'appareil	<i>Unit reception</i>	Entgegennahme des Geräts	6
Manutention	<i>Handling</i>	Handhabung	6
Instruction pour démontage carrosserie modèle CV ou CH	<i>Instructions for dismounting the cabinet model CV or CH</i>	Anweisungen für die Demontage des Gehäuses des Modells CV oder CH	6
Accessoires	<i>Accessories</i>	Zubehörteile	7
Mise en place de l'appareil	<i>Positioning of the unit</i>	Installation des Geräts	9
Raccordements hydrauliques	<i>Hydraulic connections</i>	Wasseranschlüsse	10
Raccordements électriques	<i>Electrical connections</i>	Elektrische Anschlüsse	11
Régulation de la batterie électrique	<i>Adjustment of the electric heater</i>	Regelung des E-Heizregisters	14
Entretien	<i>Servicing</i>	Wartung	15
Essais et garantie	<i>Test and guarantee</i>	Tests und Garantie	17

Principaux composants

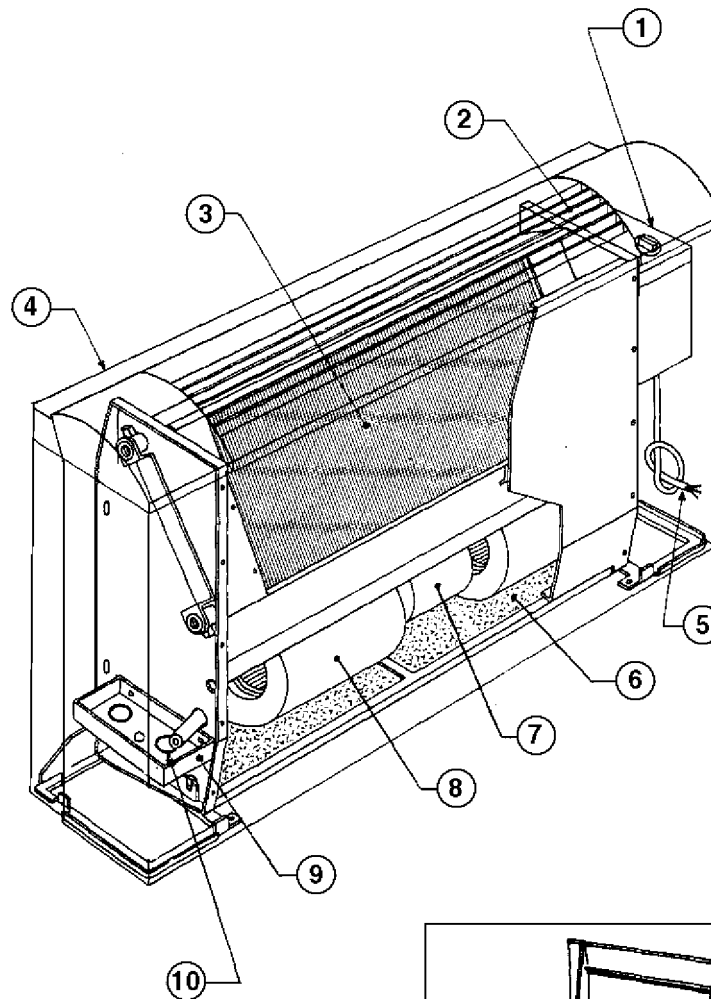
Modèle Vertical CV, NCV

Main components

CV, NCV vertical model

Hauptsächliche Bestandteile

Vertikale Ausführung CV, NCV



Vis de blocage de la grille sur la position désiré (1 de chaque côté)

Grille locking screw on desired position (1 on each side)

Klemmschrauben des Gitterrosts an der gewünschten Position (jeweils 1 pro Seite)

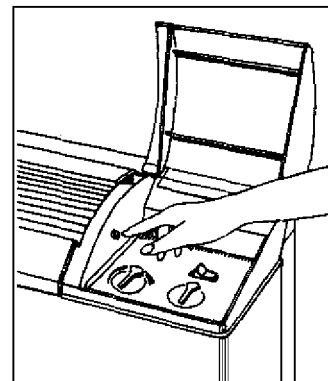


Fig. 1

1 - Boîtier de commande

2 - Grille orientable

3 - Batterie

4 - Carroserie

5 - Câble d'alimentation

6 - Filtre d'air

7 - Moteur

8 - Ventilateur

9 - Bac auxiliaire condensats (éventuel)

10 - 2 trous Ø 44 avec collerette pour passage de tuyauteries isolées d'eau froide

Control box

Adjustable grille

Coil

Cabinet

Supply cable

Air filter

Motor

Fan

Auxiliary condensate pan (optional)

2 holes 44 Ø with collar for passage of the cold water insulated piping

Steuereinheit

Verstellbarer Gitterrost

Register

Gehäuse

Netzkabel

Luftfilter

Motor

Ventilator

Zusatz-Kondensatwanne (Option)

2 Löcher Ø 44 mit Kragen für Durchführung der isolierten Kaltwasser-Rohrleitungen

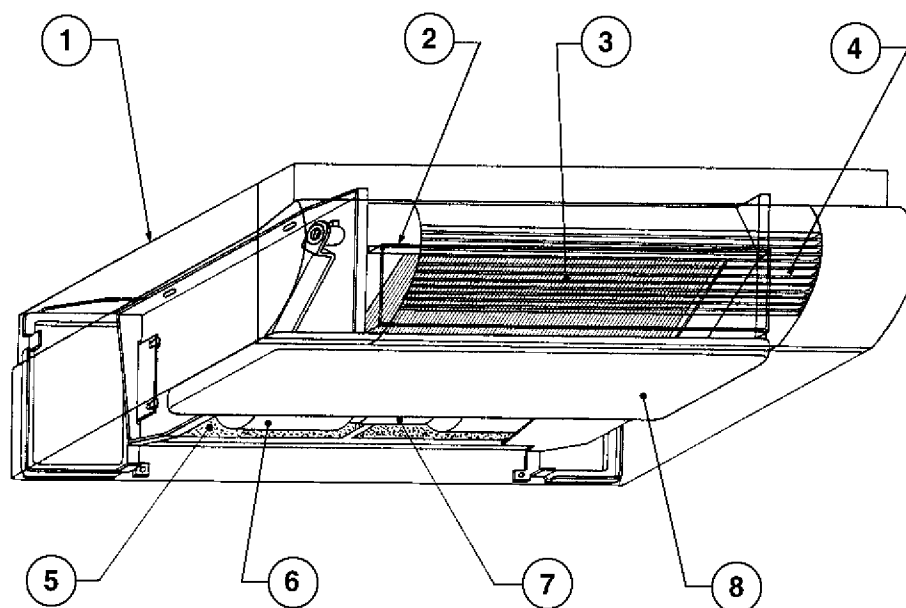


Fig. 2

- 1 - Carroserie
- 2 - Manchette (NCH uniquement)
- 3 - Batterie
- 4 - Grille orientable
- 5 - Filtre d'air
- 6 - Ventilateur
- 7 - Moteur
- 8 - Bac récup. condensats

- Cabinet
- Sleeve (NCH only)
- Coil
- Adjustable grille
- Air filter
- Fan
- Motor
- Condensate drain pan

- Gehäuse
- Luftstutzen (nur NCH)
- Register
- Verstellbarer Gitterrost
- Luftfilter
- Ventilator
- Motor
- Kondensat-Kondensatwanne

Réception de l'appareil

L'appareil est livré dans un emballage carton étiqueté (fig.3) avec toutes les caractéristiques de l'appareil (type, modèle, code article, numéro d'ARC et les coordonnées client,...) vous permettant d'identifier celui-ci précisément.

Chaque appareil possède une plaque signalétique (fig. 4) portant un code article à rappeler dans toute correspondance.

CIAT
30, avenue Jean Falcoumier
01350 CULOZ FRANCE
TEL : 04.79.42.42.42
FAX : 04.79.42.42.14
Compagnie Industrielle d'Applications Thermiques L/L Made in France

TYPE	: MAJOR 327
MODÈLE	: BOX CARROSSERIE HORIZONTAL
FILTRE D'AIR	: STANDARD
MOTEUR VENTILATEUR	: 1.230V - 50HZ
BATTERIE A RAU	: 2 NAPPE(S) A GAUCHE

NUMERO FABRICATION AD 5835026 50 CODE ARTICLE 59901800 5 851 003

Unit reception

The unit is supplied in labelled cardboard packaging (fig. 3) with all the unit's characteristics (type, model, item code, acknowledgement of receipt number and customer details, etc.) enabling you to identify it precisely.

Each unit has an identification plate (fig.4) marked with an identification number to be given in all correspondence.

NUMERO DE FABRICATION 59901800 DESIGNATION DE L'APPAREIL 1/1
MOTOR VENTILATION MAJOR 327 BOX HORIZONTAL
1.230V - 50HZ 69 W 0.33 A
FLUIDE FREMATE
RAU 8 BARS MAXI 110 C MAXI
CHAUFFAGE ELECTRIQUE CODE ARTICLE 5 851 003
CE 30, avenue Jean Falcoumier 01350 CULOZ FRANCE TEL : 04.79.42.42.42 Compagnie Industrielle d'Applications Thermiques

Fig. 4

Fig. 3

A la réception des colis, le contrôle de l'état de la marchandise à l'arrivée est de la responsabilité totale du destinataire :

- Pour les manquants, le client doit mentionner le nombre exact de colis reçus.
- En cas d'avaries sur les appareils, le client doit décrire impérativement sur le récépissé les dommages constatés en présence du livreur, et signer le récépissé qu'après.

IMPORTANT : Ces remarques, conformément à l'article 105 du Code du Commerce, doivent être confirmées, par lettre recommandée, auprès du transporteur, dans un délai de 3 jours ouvrables. Les mentions "sous réserves" et "sous réserves de déballage" n'ont aucune valeur. Le client doit déballer la marchandise en présence du livreur. Des réserves précises à la livraison sont nécessaires.

When the packages are received, the inspection of the condition of the goods at arrival is the recipient's entire responsibility :

- *For shortages, the customer must mention the exact number of packages received.*
- *In the event of defects on the units, the customer must describe the damage observed on the receipt in the presence of the delivery person, and only sign the receipt after having done this.*

IMPORTANT : These remarks, in compliance with article 105 of the French trade code, must be confirmed by registered letter to the transport operator within 3 working days. The terms "reservations" and "subject to unpacking" are not valid. The customer must unpack the goods in the presence of the delivery person. Specific reservations at delivery are required.

Bei Entgegennahme der Pakete: Die Kontrolle des Materialzustands bei seiner Ankunft liegt in der vollständigen Verantwortlichkeit des Empfängers :

- Für fehlendes Material, muss der Kunde die genaue Anzahl der erhaltenen Pakete anführen.
- Im Fall von Transportschäden der Geräte, muss der Kunde unbedingt, in Gegenwart vom Lieferanten, die festgestellten Schäden auf der Empfangsbescheinigung beschreiben und erst anschließend die Empfangsbescheinigung unterschreiben.

WICHTIG : Diese Bemerkungen, gemäss Artikel 105 des "Code du Commerce", müssen durch ein Einschreiben an den Spediteur innerhalb von 3 Werktagen bestätigt werden. Die Vermerke "unter Vorbehalt" und "unter Vorbehalt von Auspacken" haben keine Gültigkeit. Der Kunde muss die Ware in Gegenwart vom Lieferanten auspacken. Bei der Lieferung sind genaue Vorbehalte notwendig.

Manutention

Attention : l'appareil doit être manutentionné avec soins. Les chocs risquent de fausser le châssis et de détériorer le groupe moto-ventilateurs.

Instruction pour démon- tage carrosserie modèle CV ou CH

Pendant les travaux d'installation de l'appareil, la carrosserie sera enlevée (en retirant les deux vis repère 1) et replacée dans son emballage d'origine.

La pellicule de protection de la peinture devra être retirée impérativement avant la re-mise en place définitive de la carrosserie.

Handling

Attention : the unit must be handled with care. With shocks, there is a danger of buckling the frame and damaging the fan/motor(s) assembly.

Instructions for dismantling the cabinet model CV or CH

During installation of the unit, the cabinet will be lifted (by removing the 2 screws ref.1) and kept in its original container.

The paint protective film must be peeled off before final positioning of the cabinet.

Handhabung

Achtung : Das Gerät muss sorgfältig behandelt werden. Durch Schlageinwirkung kann das Gehäuse beschädigt und die Motor-Ventilatoreinheit zerstört werden.

Anweisung für die Demontage des Gehäuses des Modells CV oder CH

Während der Installationsarbeiten des Gerätes wird das Gehäuse abgenommen (durch Zurückziehen der zwei Schrauben, Markierung 1) und in seiner Originalverpackung gelegt.

Die Farbschutzfolie muss unbedingt abgezogen werden, bevor das Gehäuse wieder an seinen endgültigen Platz gebracht wird.



Fig. 5

Pour la mise en place définitive, la carrosserie sera fixée par les deux vis, repère 1.

Nota :

Dans le cas du montage de pieds support ou boîte de reprise d'air sur modèle CV, CH, enlever les deux pièces repère 2.

**Montage 1 D (reprise d'air devant)
ou montage 41 D (reprise d'air dessous)
(voir photo page 16)**

Pour enlever la carrosserie, il est nécessaire de retirer d'abord la grille d'aspiration et le filtre maintenus par deux vis, repère 1 (1 de chaque côté).

Retirer ensuite les 2 autres vis placées à l'intérieur du trou de montage "filtre et grille" rep. 2. Enlever alors la carrosserie, replacer le filtre et la grille avant de remettre cet ensemble dans l'emballage pendant les travaux.

For final positioning, the cabinet is to be fixed with the two screws, ref. 1.

Note :

For mounting support feet or air intake box on models CV, CH, remove the two parts ref. 2.

**Assembly 1 D (front air intake)
Assembly 41 D (bottom air intake)
(see photo page 16)**

To take off the cabinet, it is first necessary to withdraw the suction grille and the filter which are maintained by 2 screws ref. 1 (one on each side).

Then, take off the 2 other screws remaining in the hole in which are installed the grille and filter, ref. 2. Then, withdraw the casing and refit the filter and the grille before packing the complete unit during the site works.

Für das endgültige Anbringen des Gehäuses wird dieses mit den zwei Schrauben befestigt, Markierung 1.

Hinweis:

Für die Montage der Stützfüße oder des Rückluftkastens bei Modell CV und CH, die zwei Teile, Markierung 2, entfernen.

**Montage 1 D (Rückluft vorn)
oder Montage 41 D (Rückluft unten)
(siehe Foto Seite 16)**

Um das Gehäuse zu entfernen ist es notwendig, zuerst das Ansauggitter und den Filter zu entfernen, welche mit zwei Schrauben gehalten werden, Markierung 1 (jeweils 1 pro Seite).

Danach die 2 anderen Schrauben, die sich im Inneren des Montagelochs "Filter und Gitterrost", Markierung 2, befinden herausziehen. Danach das Gehäuse abnehmen, den Filter und Gitterrost wieder einsetzen, bevor diese Einheit während der Arbeiten wieder in die Verpackung eingelegt wird.

Accessoires

Tous sont livrés dans leurs propres emballages. Sur chacun d'eux est collé une étiquette définissant le modèle ainsi que le type d'appareil sur lequel il se raccorde.

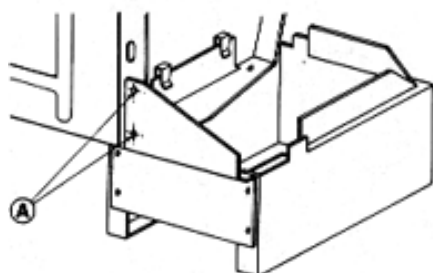
Accessories

They are delivered in their own packaging. There is an information sticker on packaging which specifies the model and type of unit to which it connects.

Zubehörteile

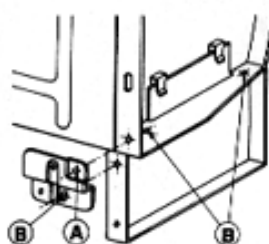
Alle Zubehörteile werden in ihrer eigenen Verpackung geliefert. Auf jedem Teil ist ein Etikett aufgeklebt, auf dem das Modell sowie der Gerätetyp angegeben wird, an den das Teil angeschlossen wird.

**Montage pied support CV
ou boîte de reprise d'air CV
CV support feet or CV air intake
box assembly
Montage des Stützfußes CV
oder Rückluftkastens CV**



Fixation A : vis à tête $\varnothing$ 3,94 x 9,5
Fixing A : metalwork screw $\varnothing$ 3,94 x 9,5
Befestigung A : Blechschraube $\varnothing$ 3,94 x 9,5

**Montage socle NCV
ou boîte de reprise d'air NCV
NCV base or NCV air
intake box assembly
Montage Sockel NCV
oder Rückluftkasten NCV**



Fixation B : vis à tête $\varnothing$ 5,53 x 15,9
Fixing B : metalwork screw $\varnothing$ 5,53 x 15,9
Befestigung B : Blechschraube $\varnothing$ 5,53 x 15,9

Fig. 6

Montage boîte de reprise d'air

1) La tôle d'obturation est à fixer à l'arrière de la boîte ou dessous (suivant montage désiré).

2) Pour les appareils ayant les raccordements hydrauliques à droite, le système de commande du volet est à passer côté tubulaires par vos soins.

Air intake box assembly

1) The blanking sheet is for fixing to the rear or bottom of the box (depending upon desired assembly).

2) For units with hydraulic connections on the right, the damper control system is to be passed on the tube side by your installer.

Montage des Rückluftkastens

1) Das Abschlußblech ist an der Rückseite des Kastens oder unterhalb des Kastens befestigt (gem. gewünschter Montage).

2) Bei den Geräten, die rechts mit Hydraulikanschlüssen versehen sind, muss das Steuersystem der Klappe bauseits an der Anschlußstutzensseite vorbeigeführt werden.

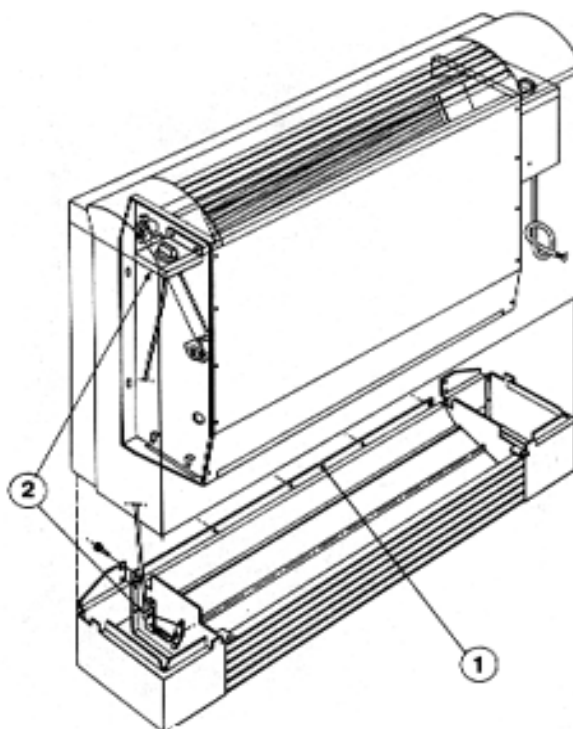


Fig. 7

Mise en place du manchon télescopique

3) L'étanchéité entre l'appareil et le manchon télescopique est à réaliser par vos soins à l'aide d'un mastic ou d'un joint mousse

Positioning of the telescopic sleeve

3) Sealing between the unit and the telescopic connector is to be done by your installer using mastic or a foam gasket.

Installation des Teleskop-Anschlussstutzens

3) Die Dichtheit zwischen dem Gerät und dem Teleskop-Anschlussstutzen ist bauseits mittels Mastix oder Schaumstoffdichtung zu gewährleisten.

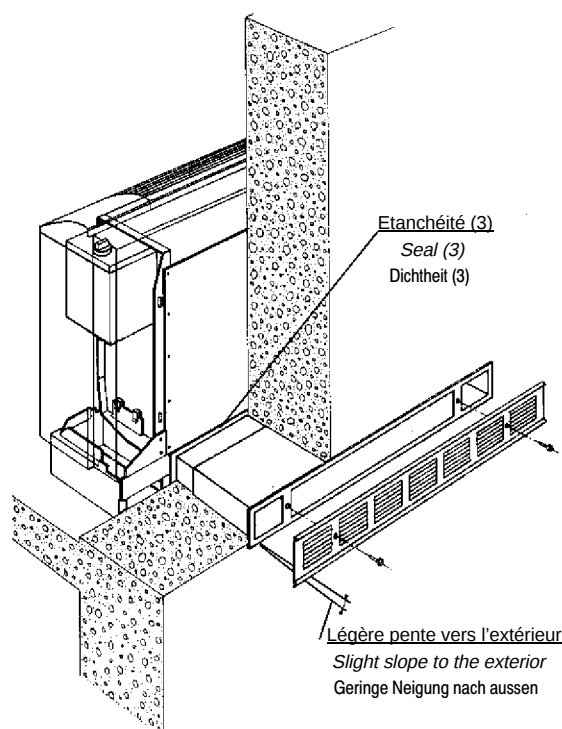


Fig. 8

Montage diffuseur

Emboîter le pli arrière du diffuseur sur l'appareil et le maintenir en place au moyen des clips repère 4 (un sur chaque face latérale).

Diffuser assembly

Interlock the diffuser rear fold onto the unit and hold it in place with clips ref. 4 (one on each side).

Montage des Diffusors

Die hintere Falz des Diffusors in das Gerät einschieben und mit Klipps in Position halten, Markierung 4 (jeweils 1 an der Seitenfläche).

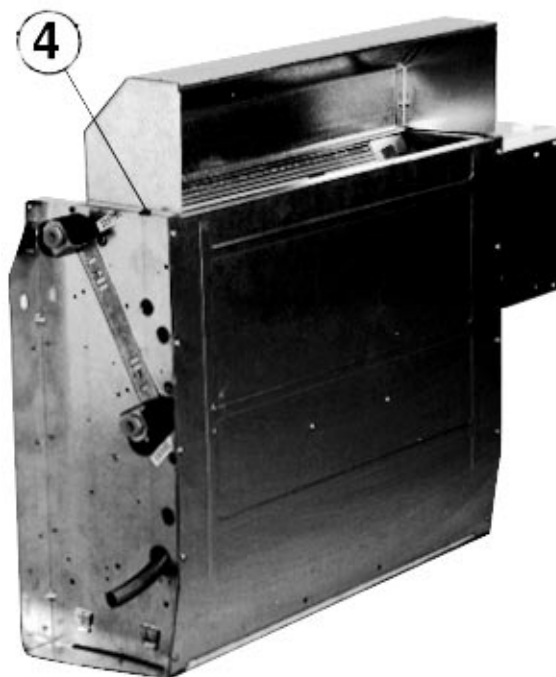


Fig. 9

Mise en place de l'appareil

Modèle vertical

- Fixé au mur (par 4 vis),
- Posé au sol avec les pieds supports ou boîte de reprise d'air.

Modèle horizontal

- Fixé au plafond (par 4 tiges scellées).

Attention :

- Tous les appareils doivent être parfaitement de niveau.

- Respecter une distance de 110 mm minimum entre la reprise d'air de l'appareil et le sol (modèle vertical, montage sans pied) ou le mur (modèle horizontal, montage sans boîte de reprise d'air).

Positioning of the unit

Vertical model

- Wall mounted (by 4 screws),
- Resting on the floor with support feet or air intake box.

Horizontal model

- Ceiling mounted (by 4 anchor bolts).

Attention :

- All units must be perfectly level.

- Respect a minimum distance of 110 mm between the unit air intake and the floor (vertical model without feet) or the wall (horizontal model without air intake box).

Installation des Geräts

Vertikal-Modell

- An der Wand befestigen (mit 4 Schrauben),
- Mit den Stützfüßen oder dem Rückluftkasten auf den Boden stellen.

Horizontal-Modell

- An der Decke befestigen (mit 4 Steinschrauben).

Achtung :

- Alle Geräte müssen absolut waagrecht ausgerichtet sein.

- Eine Entfernung von mindestens 110 mm ist zwischen der Rückluft des Gerätes und dem Boden (Vertikal-Modell, Montage ohne Füße) bzw. der Mauer einzuhalten (Horizontal-Modell, Montage ohne Rückluftkasten).

Raccordement hydraulique

- Les batteries sont équipées de raccords avec purgeur d'air repère 1 et vidange repère 2. Un simple tournevis plat suffit pour dévisser ces purges.
- Les raccords hydrauliques sont prévus à gauche ou à droite de l'appareil, en regardant face au soufflage. Entrée en bas, sortie en haut.
- Pour les appareils comportant des vannes de régulation, se conformer aux indications portées sur l'appareil.
- Lors du montage de robinets ou autres matériels, il est impératif de maintenir les raccords à l'aide d'une clé (fig.10), afin d'éviter la torsion des tubulures.
- Bac auxiliaire des condensats pour modèle vertical CV, NCV (option).

Hydraulic connections

- The coils are equipped with connections having air relief valves (item 1) and drains (item 2). Unscrew these drain caps using a standard flat-tipped screwdriver.
- The hydraulic connections are on the left or the right when looking at the discharge side. Bottom inlet, top outlet.
- For units fitted with control valves, follow the indications mentioned on the unit.
- When installing cocks or other fittings, the connection must be held by a wrench (fig.10) so as to avoid distortion of the tubes.
- Auxiliary condensate pan for CV, NCV vertical model (optional).

Wasseranschlüsse

- Die Register sind mit Anschlüssen mit Entlüftungsventil Markierung 1 und Ablass Markierung 2 versehen. Ein einfacher Flachschrabenzieher reicht aus, um diese Entlüftungsventile loszuschrauben.
- Die Wasseranschlüsse befinden sich an der linken oder der rechten Seite des Geräts. Eintritt unten, Austritt oben.
- Bei den Geräten, die mit Regelventilen ausgestattet sind, müssen die Angaben beachtet werden, die auf dem Gerät stehen.
- Bei der Montage von Sperrhähnen oder anderen Materialien ist es unbedingt erforderlich, die Anschlüsse mit Hilfe eines Schlüssels (Abb. 10) festzuhalten, um eine Verdrehung der Anschlußstutzen zu vermeiden.
- Zusatz-Kondensatwanne für Vertikal-Modell CV, NCV (Option).

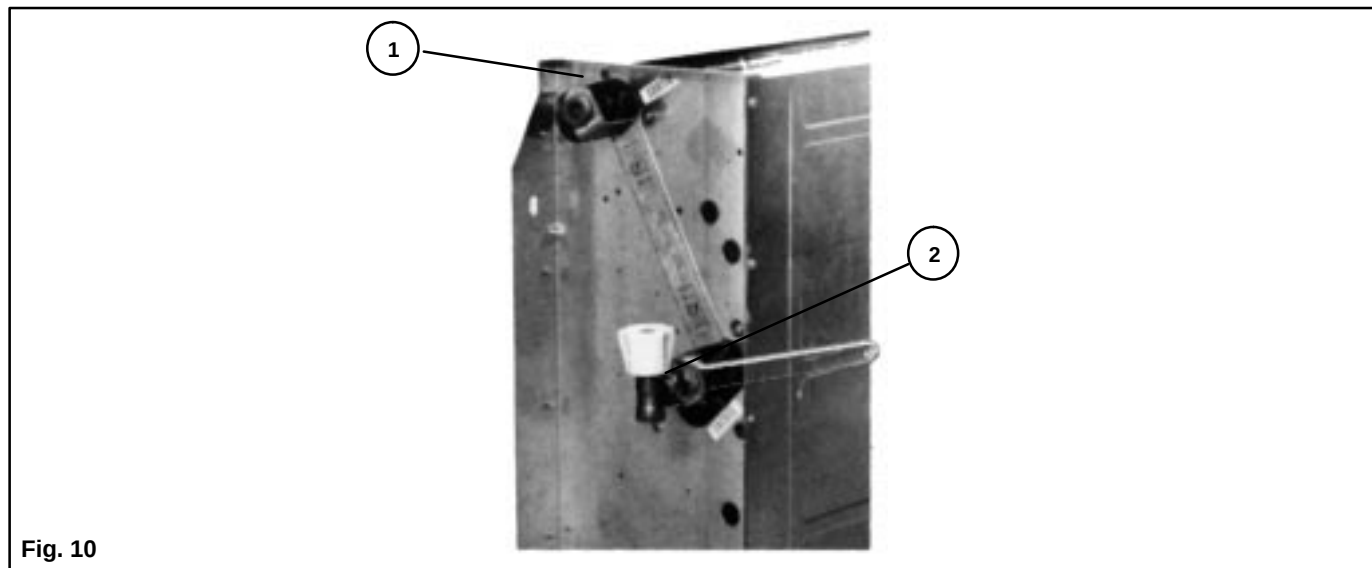


Fig. 10

- Dans le cas d'appareil équipé de deux batteries ("Système 4 tubes"), dans le sens de l'air, la batterie chaude se situe avant la batterie froide (sauf spécifications contraires) (fig.11).
- In units with two coils ("4 pipe system") the heating coil is located before the cooling coil in the sense of the air flow (except for contrary specifications) (fig.11).
- Wenn ein Gerät mit zwei Registern ("4-Leiter-System") ausgestattet ist, befindet sich in Lufrichtung das Warmregister vor dem Kaltregister (wenn nichts anderes angegeben ist) (abb. 11).

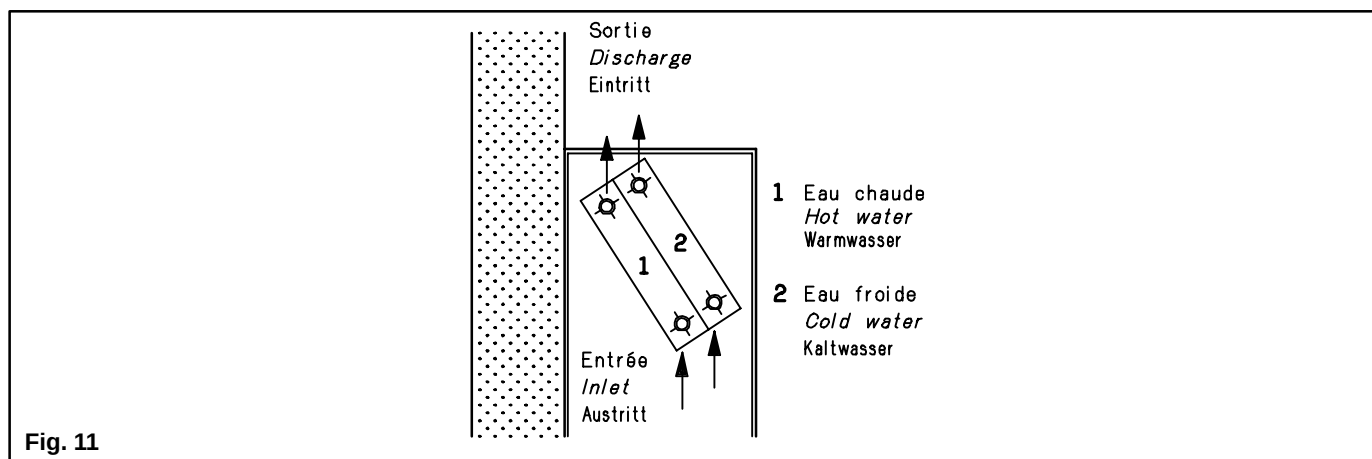


Fig. 11

- Afin d'éviter tout risque de condensation en fonctionnement avec de l'eau glacée, il est nécessaire de calorifuger les tuyauteries sur toutes leur longueur en s'assurant que l'étanchéité soit parfaite aux extrémités.
- L'eau condensée est évacuée par une durite plastique Ø 15/19 dans les appareils verticaux et par un tube cuivre Ø 16 ext. dans les appareils horizontaux.
- La canalisation d'évacuation peut-être indépendante pour chaque appareil ou raccordée à une tuyauterie principale d'évacuation. Utiliser un tube d'évacuation de Ø 16 mm transparent, ayant une pente de 2 cm/m minimum, avec un dénivelé constant tout le long du parcours. Prévoir un siphon d'au moins 5 cm pour éviter tout refoulement de gaz ou d'odeurs désagréables.
- To avoid all risks of condensation when operating with chilled water, the full length of tubes must be insulated and the ends perfectly sealed.
- Condensate is drained by a Ø 15/19 plastic tube in vertical units and a Ø 16 copper tube in horizontal units.
- The drainage pipework can be separate for each unit or connected to a main drain. Use a 16 mm diameter transparent evacuation tube, with a minimum slope of 2 cm/m, with a constant difference in level along its path. Provide a siphon of at least 5 cm to prevent any discharge of gas or unpleasant odours.
- Um jegliche Kondensatbildung bei Betrieb mit Kaltwasser zu vermeiden, ist es erforderlich, die Rohrleitungen in ihrer gesamten Länge mit Wärmedämmung zu versehen, wobei sicherzustellen ist, dass die Dichtheit an den Endstücken gewährleistet ist.
- Das kondensierte Wasser wird von einem Plastikdurit Ø 15/19 in den Vertikal-Geräten und über ein Kupferrohr Ø 16 bei den horizontalen Geräten abgeleitet.
- Das Ablasssystem kann für jedes Gerät separat oder an eine Hauptrohrleitung angeschlossen sein. Benutzen Sie einen durchsichtigen Ablassschlauch von Ø 16mm mit einem minimalen Gefälle von 2cm/m und einem konstantem Gefälle auf dem gesamten Weg. Sehen Sie einen Syphon von 5 cm vor, um jeden Gas-Rücklauf oder schlechte Gerüche zu vermeiden.

Raccordements électriques

Avant de raccorder l'appareil au réseau, s'assurer que la tension est bien celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Le raccordement au réseau devra être conforme aux règles d'installation en vigueur. La mise à la terre de l'appareil est impérative. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accidents consécutifs à une mise à la terre incorrecte ou inexistante.

Pour les appareils comportant des équipements électriques optionnels, se conformer au schéma électrique joint avec l'appareil.

Pour des applications client, le schéma électriques et à concevoir à partir des schémas génériques fournis ci-dessous.

Attention :

Les fils NOIR, BLEU et ROUGE ne doivent jamais être reliés entre eux.

Câblage interne de l'appareil standard ramené sur bornier en configuration 2 tubes ou 4 tubes :

Chaque ventilo convecteur doit être commandé par son propre boîtier de commande. La commande de plusieurs ventilo-convecteurs à partir d'un même boîtier est déconseillé et nécessite l'emploi de relais (consulter nos services techniques).

Modèle vertical CV, NCV

Electrical connections

Before connecting the unit to the mains, make sure that the voltage is the same as that indicated on the unit identification plate.

The connections to the mains should comply with the applicable installation regulations. The unit must be earthed. We cannot be held responsible for accidents following incorrect or non-existent earthing.

With appliances featuring optional electronic components, comply with the electrical diagram supplied with the appliance.

For customer applications, the electrical diagram is to be drawn up from the generic diagrams provided below.

Caution:

The BLACK, BLUE and RED wires must never be interconnected.

Internal wiring of standard unit on terminal strip for 2-pipe or 4-pipe configuration :

Each fan coil unit is governed by its own control box.

Control of several fan coil units from the same box is not recommended and requires the use of relays (consult our technical department).

Vertical model CV, NCV

Elektrische Anschlüsse

Bevor das Gerät an das Netz angeschlossen wird, versichern Sie sich, dass die Spannung diejenige ist, die auf dem Typenschild angegeben ist.

Der Netzanschluss muss den geltenden Installationsregelungen konform sein. Die Erdung des Geräts ist unbedingt notwendig. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die nach einer unvorschriftsmässigen oder nicht betehenden Erdung passieren.

Bei Geräten, die mit optionalen elektrischen Ausrüstungen versehen sind, ist das Elektro-Schema zu beachten, welches mit dem Gerät geliefert wird.

Für die Anforderungen des Kunden ist das Elektro-Schema anhand des Schemas zu erstellen, welches nachstehend aufgeführt wird.

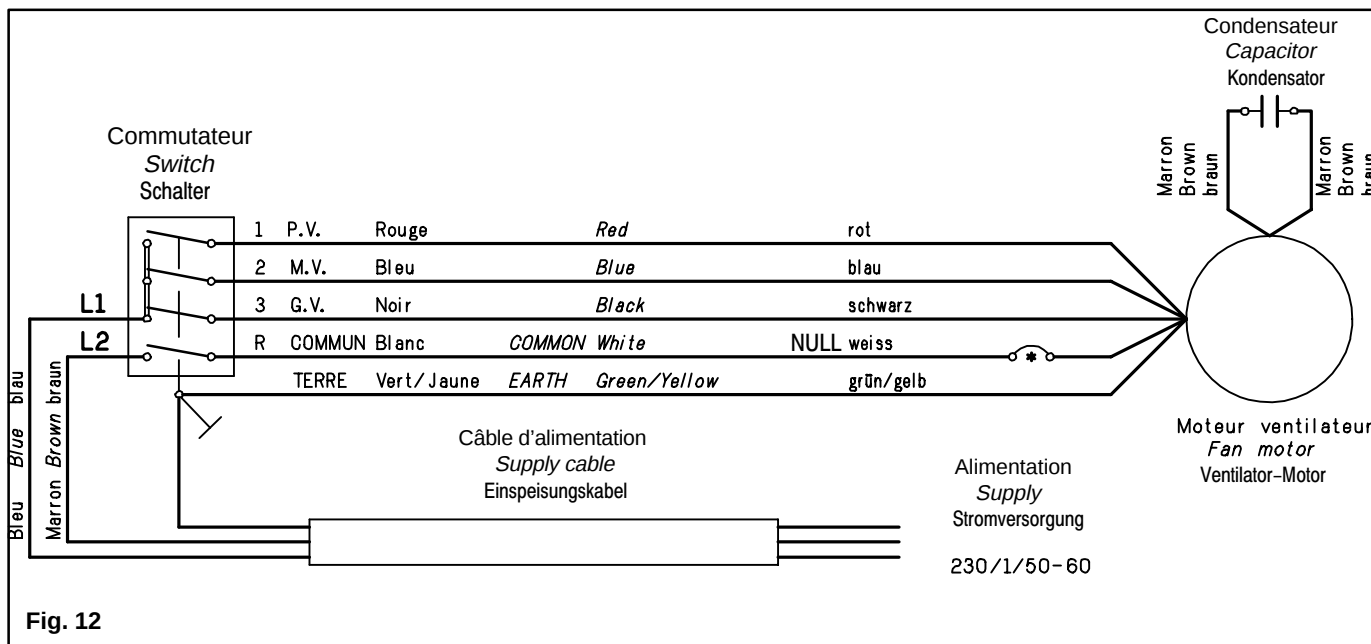
Achtung :

Die schwarzen, blauen und roten Drähte dürfen niemals miteinander verbunden werden.

Interne Verdrahtung des Standard-Geräts (auf Klemmleiste mit Konfiguration 2-Leiter-System oder 4-Leiter-System) :

Jeder Klimakonvektor muss über seine eigene Steuereinheit gesteuert werden. Es wird nicht empfohlen, mehrere Klimakonvektoren über eine Steuereinheit zu steuern, da hierfür Relais verwendet werden müssen (wenden Sie sich an unseren technischen Kundendienst).

Vertikale Ausführung CV, NCV



* Protecteur thermique à réenclenchement automatique incorporé au moteur.

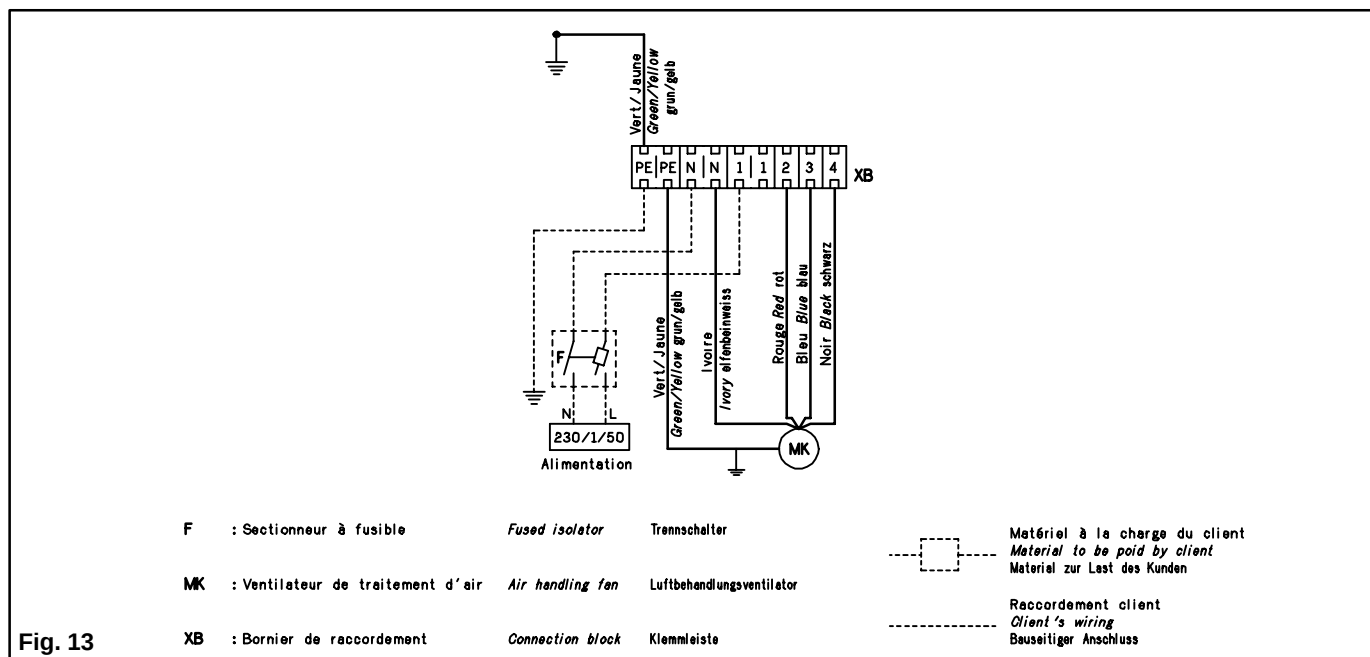
P.V. = Petite vitesse
M.V. = Moyenne vitesse
G.V. = Grande vitesse

* Auto-reset overheat protector integrated in the motor.

P.V. = Low speed
M.V. = Medium speed
G.V. = High speed

* Automatischer Wiedereinschalt-Thermoschutz ist im Motor eingebaut.

P.V. = Geringe Geschwindigkeit
M.V. = Mittlere Geschwindigkeit
G.V. = Hohe Geschwindigkeit



Câblage interne de l'appareil standard ramené sur bornier en configuration 2 tubes + Electrique (avec 1 ou 2 résistances) :

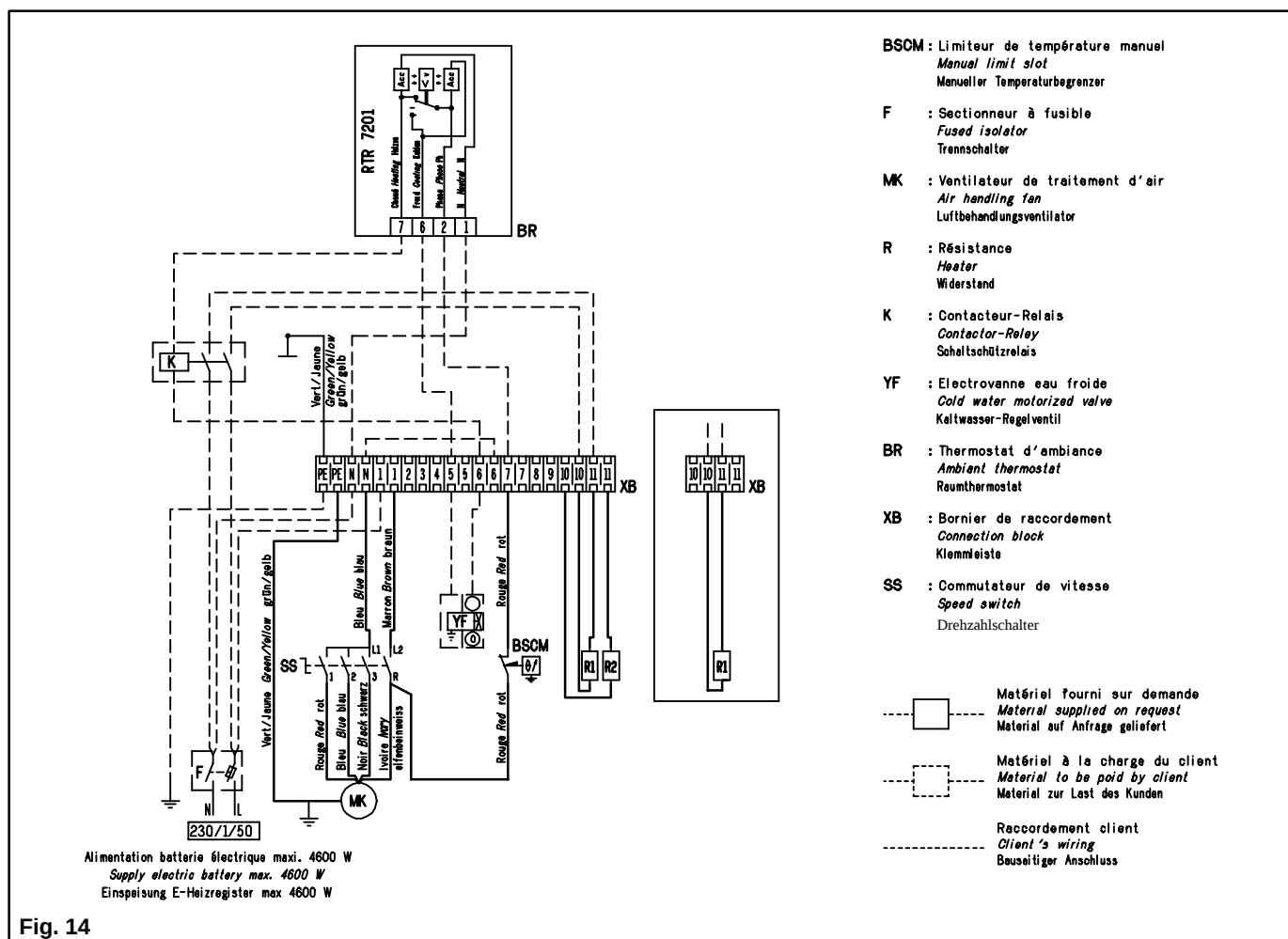
Modèle vertical CV, NCV
0 / 4,6 kW

Internal wiring of standard unit on terminal strip for 2-pipe + Electrical heater configuration (with 1 or 2 elements) :

Vertical model CV, NCV
0 / 4,6 kW

Interne Verdrahtung des Standard-Geräts auf Klemmleiste mit Konfiguration 2-Leiter-System + E-Heizung (mit 1 oder 2 Widerständen) :

Vertikale Ausführung CV, NCV
0 / 4,6 kW



CIAT préconise l'utilisation d'une régulation de l'appareil sur l'eau (active sur la ou les vannes (s)) et la batterie électrique.

Instructions générales relatives à la sécurité.

CIAT recommends using a governor for the appliance when on the water (acting on the valve(s) and the electric coil).

General safety instructions.

CIAT empfiehlt die Verwendung einer Regelung des Geräts über das Wasser (aktiv über das/die Ventil(e) und das E-Heizregister.

Allgemeine Instruktionen bezüglich der Sicherheit..

Asservissement au ventilateur

La batterie électrique (1 ou 2 résistances) doit être obligatoirement asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de ventilation doit entraîner impérativement la coupure de l'alimentation des résistances électriques.

Modèle horizontal CH, NCH
0 / 2,8 kW

Fan control

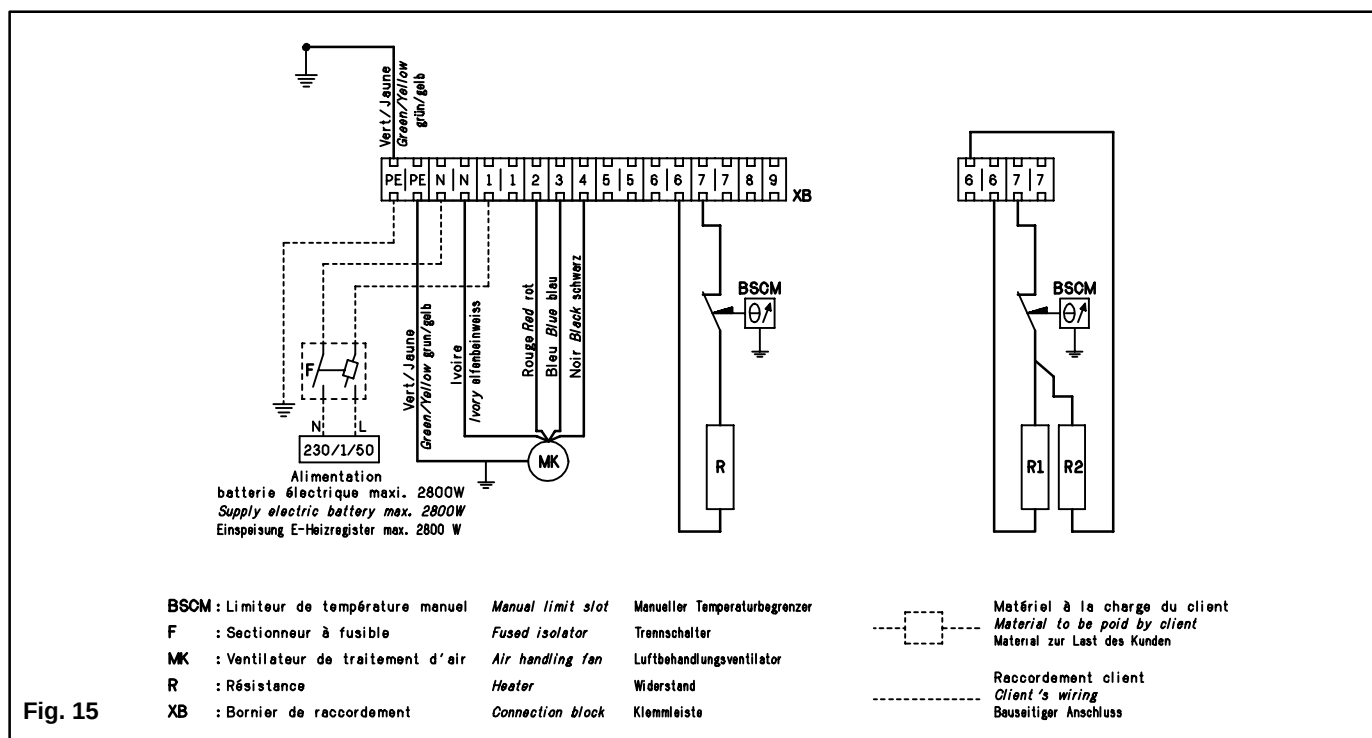
The electric heater must be controlled by the fan. Any voluntary or untimely stoppage of the ventilation unit must cause the power supply to the electric resistances to be cut off.

Horizontal model CH, NCH
0 / 2,8 kW

Ventilatorsteuerung

Das E-Heizregister (1 oder 2 Widerstände) muss obligatorisch an den Ventilator angesteuert sein. Jeder absichtliche oder unpassender Stillstand der Ventilatorgruppe muss unbedingt eine Unterbrechung der Widerstands-Stromversorgung mit sich bringen.

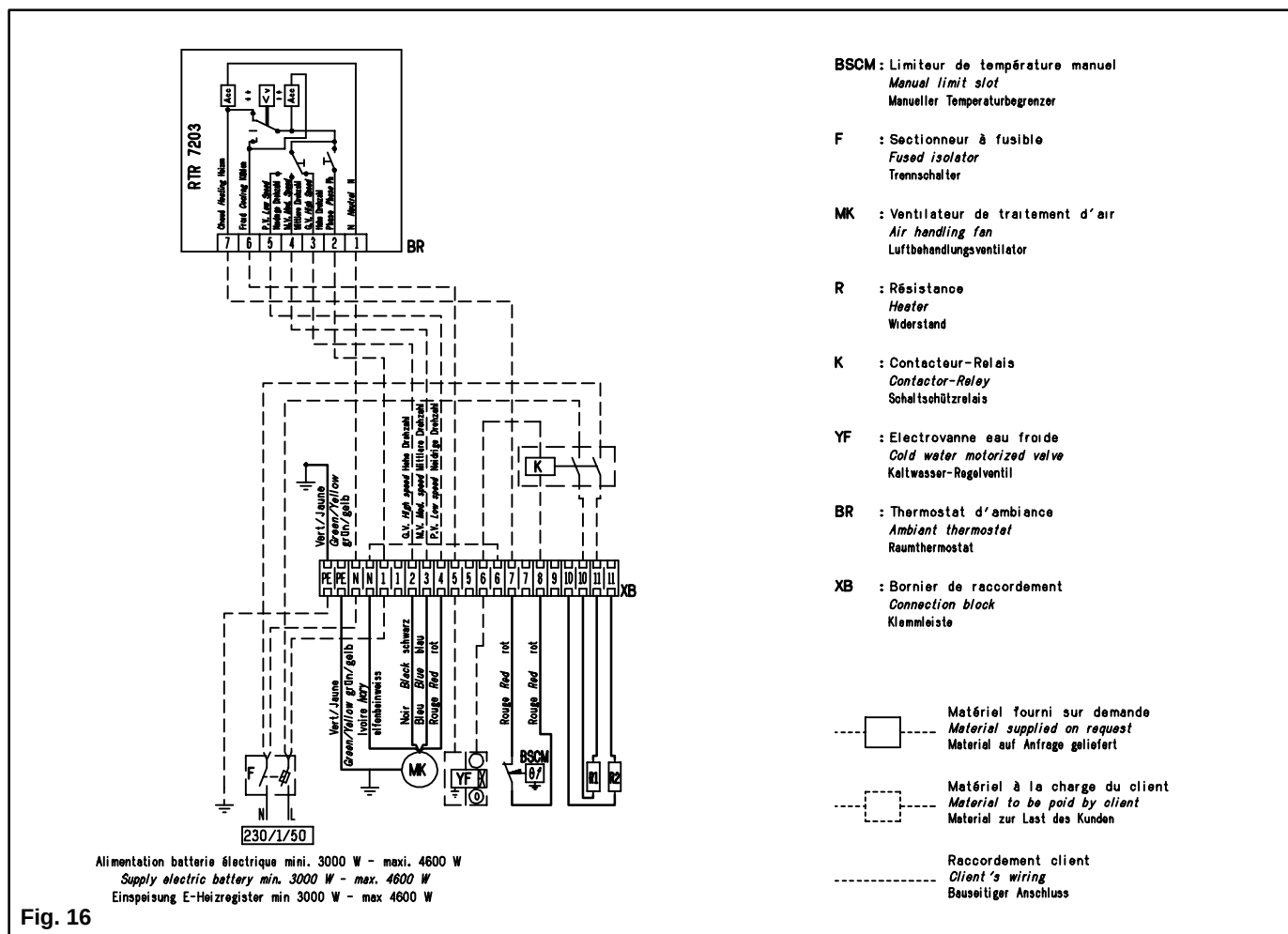
Horizontale Ausführung CH, NCH
0 / 2,8 kW



Modèle horizontal CH, NCH
3 / 4,6 kW

Horizontal model CH, NCH
3 / 4,6 kW

Horizontale Ausführung CH, NCH
3 / 4,6 kW



Protection contre la surchauffe

La batterie comporte un thermostat de sécurité à réarmement manuel (repère B). Celui-ci est accessible après démontage de la carrosserie. Avant de réarmer cette sécurité, chercher les causes de la surchauffe.

De nombreuses causes peuvent entraîner une surchauffe générale des éléments électriques et par la même déclencher le thermostat de sécurité :

- mise sous tension de la batterie sans ventilation,
- colmatage partiel du filtre,
- régulation arrêtant simultanément la batterie et le ventilateur.



Fig. 17

Protection against overheating

The coil is equipped with a manual reset safety thermostat (item B). This thermostat can be accessed after disassembling the body. Before resetting the safety device, locate the causes of the overheating.

Many causes can induce general overheating of the electric elements and thus trigger the safety thermostat :

- *coil switched on without ventilation,*
- *partial clogging of filter,*
- *control system stopping the coil and the fan simultaneously*

Schutz gegen Überhitzung

Das Register enthält ein Sicherheitsthermostat mit manuellem Reset (Markierung B). Dieses ist nach Ausbau des Gehäuses erreichbar. Bevor Sie diese Sicherheit wieder einschalten, suchen Sie die Gründe der Überhitzung.

Mehrere Gründe können eine allgemeine Überhitzung der elektrischen Elemente mit sich bringen und dadurch das Sicherheitsthermostat auslösen :

- Unter Spannung Stellung des Registers ohne Lüftung,
- teilweise Verschmutzung des Filters,
- Regelung, die das Register und den Ventilator gleichzeitig abschaltet.

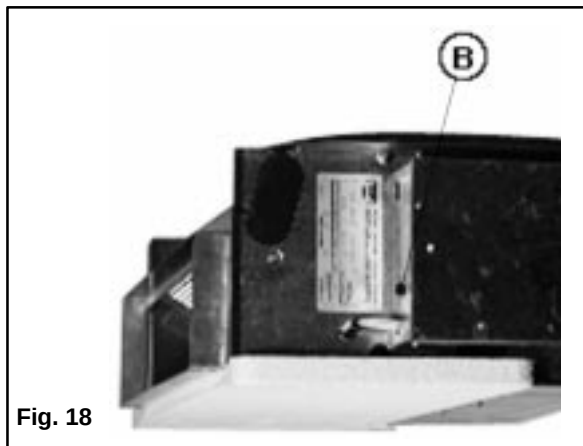


Fig. 18

Régulation de la batterie électrique

Appareil tout électrique

Le thermostat d'ambiance 1 ou 2 étages doit agir uniquement sur la batterie électrique mais en aucun cas sur le ventilateur.

La ventilation doit être permanente.

Dans le cas d'une coupure simultanée, il est absolument indispensable de prévoir une temporisation ne permettant l'arrêt du ventilateur qu'après coupure de la batterie. Il est nécessaire de dissiper la chaleur accumulée dans les éléments chauffants pendant un temps variable, selon la puissance de la batterie.

Se conformer au schéma électrique joint avec l'appareil.

Adjustment of the electric heater

All electric unit

The 1 or 2 stage ambient thermostat must only control the electric heater and never the ventilation fan.

Ventilation must be permanent.

In the case of a simultaneous cut, it is absolutely indispensable to have a delay that will not allow the fan to stop until after the heater. It is necessary to dissipate the heat accumulated in the elements for a variable period, depending upon the heater battery power.

Follow the wiring diagram attached to the unit.

Regelung des E-Heizregisters

Vollständig elektrisches Gerät

Das Raumthermostat, 1 oder 2 Stufen, darf nur auf das elektrische Register einwirken und in keinem Fall auf den Ventilator.

Die Ventilation muss permanent sein.

Bei Simultan-Abschaltung ist es unbedingt erforderlich, eine Zeitschaltung vorzusehen, die den Halt des Ventilators erst nach Abschalten des Registers erlaubt. Es ist notwendig, die angesammelte Wärme in den Heizelementen während eines variablen Zeitraums abzuführen, gemäß der Leistung des Registers.

Das dem Gerät beigefügte Elektro-Schema ist zu beachten.

Entretien

Avant toute dépose de la carrosserie et intervention à l'intérieur de l'appareil, mettre l'appareil hors-tension en coupant l'alimentation électrique.

Modification du câblage électrique

L'unité terminale dispose d'un moteur à 7 vitesses dont 3 sont pré-cablées en usine. Pour modifier ce câblage usine, il vous suffit à l'aide d'un petit tournevis à portée plate de retirer le fil d'alimentation, après la mise hors tension (fig.18/19). Puis de sélectionner le repère moteur désiré et de clipser simplement à la main ce fil d'alimentation (fig.20) sans l'aide du tournevis.

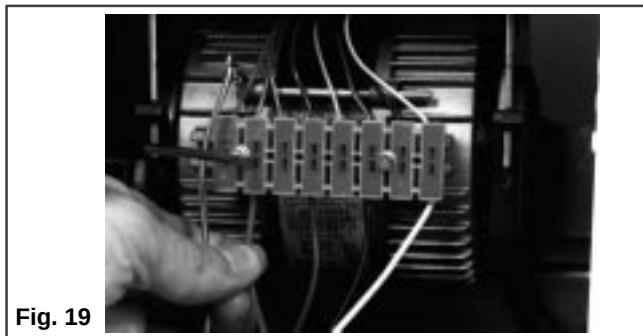


Fig. 19

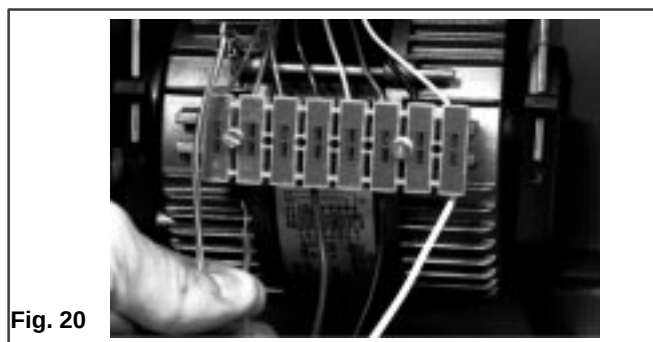


Fig. 20

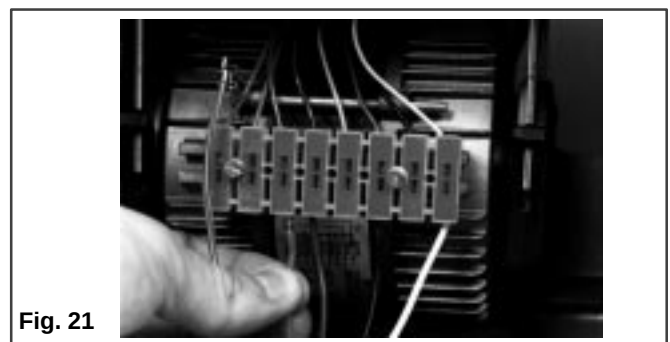


Fig. 21

Servicing

Before removing the body and performing any intervention inside the unit, switch off unit by switching off the electricity supply.

Modification of electrical wiring

The terminal unit is equipped with 7-speed motor, for which 3 speeds are pre-wired in the factory. To modify the factory wiring, simply remove the power supply wire using a small flat screwdriver, after switching off the unit (fig. 18/19). Then select the required motor mark and simply clip on the power supply wire by hand (fig. 20) without using the screwdriver.

Wartung

Vor jedem Abbau des Gehäuses und Eingriff innerhalb des Geräts, schalten Sie die Spannung des Geräts ab, indem Sie die Stromversorgung unterbrechen.

Modifizierung der elektrischen Verdrahtung

Der Klimakonvektor verfügt über einen 7-stufigen Motor, von denen 3 werkseitig vorverkabelt sind. Um diese werkseitige Verkabelung zu modifizieren, reicht es aus, das Einspeisungskabel des Motors mit Hilfe eines Schraubenzieher rauszuziehen, nachdem die Spannung abgeschaltet wurde (Abb.18/19). Danach wählen Sie die gewünschten Motorstufen und klipsen Sie das Einspeisungskabel mit der Hand (Abb.20) einfach wieder an.

Filtre d'air

Le filtre est indispensable pour le bon fonctionnement de l'appareil sous peine de colmatage.

Le filtre doit être nettoyé périodiquement par aspiration, dans le sens inverse du passage de l'air.

Examiner régulièrement l'aspect du filtre afin de définir la périodicité du nettoyage, qui varie suivant la nature des locaux et les conditions d'utilisation.

Sur demande nous pouvons fournir des filtres de rechange.

Air filter

The filter is essential for the correct operation of the unit and is subject to clogging.

The filter must be periodically cleaned by vacuuming in the opposite sense to the air flow.

Examine the appearance of the filter regularly to define the frequency of cleaning, which varies according to the type of premises and the conditions of use.

We can supply spare filters, on request.

Luftfilter

Der Filter ist für das ordnungsgemäße Funktionieren des Gerätes unbedingt erforderlich und darf nicht verstopft sein.

Der Filter ist in regelmäßigen Abständen durch Absaugen zu reinigen, und zwar in umgekehrter Richtung des Luftstroms.

Das Aussehen des Filters regelmäßig kontrollieren, um so die Zeitabstände für die Reinigung festzulegen, die abhängig von der Beschaffenheit der Räume und den Installationsbedingungen sehr unterschiedlich sein können.

Auf Anfrage können wir Austauschfilter liefern.

Retrait du filtre d'air

Pour retirer le filtre suivre l'ordre et le sens des flèches.

Air filter removal

Follow the order and direction of arrows to remove the filter.

Herausnehmen des Luftfilters

Um den Filter herauszunehmen, die Reihenfolge und die Richtung der Pfeile beachten.



Fig. 22

Sur les appareils équipés d'une grille à l'aspiration, faire pivoter celle-ci dans le sens de la flèche (rep. a) et suivre ensuite le même processus indiqué ci-dessus.

On units fitted with an intake grille, turn it round in the direction of the arrow (ref. a) and follow then the procedure indicated above.

Bei den Geräten, die mit einem Ansauggitter versehen sind, dieses in Richtung des Pfeils drehen (Markierung a) und danach das nachstehende Verfahren befolgen.

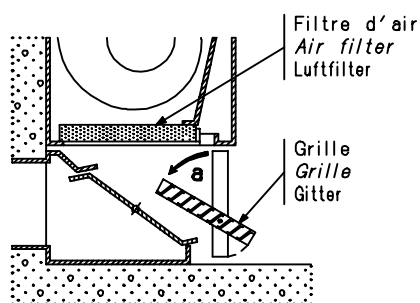


Fig. 23

Montage 1 D (reprise d'air devant) ou montage 41 D (reprise d'air dessous)

Enlever la grille d'aspiration maintenue par 2 vis, repère 1 (1 de chaque côté) et retirer le filtre.

Assembly 1 d (front air intake) or assembly 41 d (bottom air intake)

Take off the suction grille maintained by 2 screws, ref. 1 (one on each side) and withdraw the filter.

Montage 1 D (Rückluft vorn) oder Montage 41 D (Rückluft unten)

Das Ansauggitter, welches mit 2 Schrauben gehalten wird, Markierung 1 (1 an jeder Seite) entfernen und den Filter herausziehen.

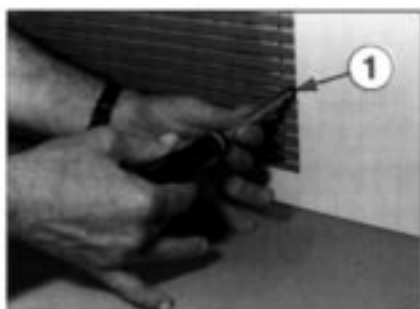


Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26

Démontage de la carrosserie
Remouving of the cabinet
Ausbau des Gehäuses

Groupe moto-ventilateur(s)

De temps en temps vérifier l'état de propreté des turbines et du moteur ; si nécessaire, les nettoyer à l'aide d'un aspirateur en prenant soin de ne pas les endommager.

Le moteur électrique est à paliers autolubrifiants graissés pour la vie du moteur.

Batterie d'échange

L'état de propreté de la batterie est un facteur déterminant pour le bon rendement de l'appareil. Le nettoyage de la batterie peut se faire à l'aide d'un aspirateur.

Bac de récupération des condensats

Vérifier périodiquement que l'orifice d'évacuation des condensats ne soit pas obstrué.

Carrosserie

Passer une éponge humide légèrement savonneuse sur les parois et faire briller à l'aide d'un chiffon doux et sec.

Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

Essais et garantie

- Tous nos appareils sont essayés et éprouvés avant expédition.
- Ils sont garantis contre tous vices de fabrication, mais notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de corrosion quelconque. Les moteurs ne sont pas garantis en cas d'erreur de branchement électrique, d'une mauvaise protection ou d'une utilisation sans filtre d'air.
- Notre garantie couvre les moteurs dans le cas de la garantie de notre fournisseur. A aucun moment, l'installateur ne doit intervenir sur le moteur. Dans le cas contraire, il perdrait le bénéfice de la garantie éventuelle.

Fan-motor(s) assembly

From time to time check cleanliness of the fan and motor ; if necessary clean with a vacuum cleaner taking care not to cause damage.

The electric motor bearing are life lubricated.

Exchanger coil

The clean state of the coil is a positive factor for proper output of the unit. The coil can be cleaned with a vacuum cleaner.

Condensate drain pan

Periodically check that the condensate drain openings are not blocked.

Cabinet

Clean with a lightly soaped sponge and shine with a soft dry cloth.

Never use an abrasive product.

Test and guarantee

- *All of our units are tested and approved before shipping.*
- *The guarantee covers manufacturing faults ; but we cannot be held responsible for corrosion damage. Motors are not guaranteed against faulty connecting, poor protection or use without an air filter.*
- *Our guarantee coincides with that of the motor supplier. The installer should never tamper with the motor. If this occurs, any possible guarantee benefits are lost.*

Motor-Ventilatorgruppe(n)

Die Laufräder und den Motor von Zeit zu Zeit auf Sauberkeit prüfen, mit einem Staubsauger reinigen, dabei darauf achten, die Teile nicht zu beschädigen.

Der Elektromotor ist mit selbstschmierenden Lagern versehen, die für die Lebensdauer des Motors dauergeschmiert sind.

Ersatzregister

Die Sauberkeit des Registers ist ein wichtiger Faktor für die korrekte Leistung des Gerätes. Das Register kann mit Hilfe eines Staubsaugers gereinigt werden.

Kondensatwanne

Regelmäßig prüfen, dass die Ablassöffnung für das Kondensat nicht verstopft ist.

Gehäuse

Mit einem leicht seifenhaltigen feuchten Schwamm die Wände abwischen und mit einem weichen und trockenen Tuch nachreiben. Niemals Schleifmittel verwenden.

Tests und Garantie

- Alle unsere Geräte werden vor dem Versand getestet und geprüft.
- Die Garantie erstreckt sich auf alle Herstellungsmängel, jedoch haften wir nicht bei Korrosion irgendwelcher Art. Bei fehlerhaftem elektrischen Anschluss der Motoren, unzulänglichem Schutz oder Betrieb ohne Luftfilter besteht kein Garantieanspruch.
- Unsere Motorengarantie gilt, sofern die Garantie seitens unseres Lieferanten gilt. Der Monteur darf auf keinen Fall irgendwelche Eingriffe am Motor vornehmen. Bei Zuwiderhandlung wäre der etwaige Garantieanspruch hinfällig.



CIAT est en conformité avec le marquage CE, autorisant une libre circulation de ses appareils sur l'ensemble du territoire de l'Union Européenne. Ce marquage est un gage de sécurité et de protection des personnes.

CIAT complies with the CE mark, authorising the free circulation of its units throughout the European Union. This mark is a guarantee of personal safety and protection.

CIAT ist der CE Kennzeichnung konform, die eine freie Verbreitung seiner Geräte auf der Gesamtheit der Europäischen Union erlaubt. Dieses Kennzeichen dient zur Sicherheit des Anwenders.